

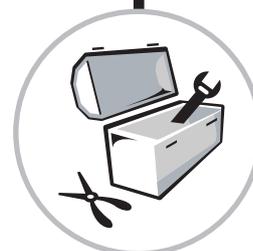
# Gamma GT 120 - GTU C 120 - GT 220

Caldaia a gasolio a bassa temperatura  
Caldaia a gasolio a condensazione

Italiano  
09/01/07



Istruzioni  
Utilizzo



CE



300003703-001-G

De Dietrich

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

## Indice

<b>Raccomandazioni importanti</b> .....	<b>3</b>
1 Aerazione .....	3
2 Bruciatore .....	3
3 Manutenzione .....	4
<b>Descrizione</b> .....	<b>5</b>
1 Caldaie .....	5
2 Pannello di comando .....	6
<b>Messa in servizio</b> .....	<b>10</b>
<b>Arresto della caldaia</b> .....	<b>10</b>
<b>In caso di cattivo funzionamento</b> .....	<b>10</b>

### Simboli utilizzati



Attenzione pericolo

Rischio di lesioni e danni materiali. Rispettare scrupolosamente le istruzioni relative alla sicurezza delle persone e dei beni



Informazioni speciali

Informazioni importanti per il comfort



Rimando

Rimando verso altre istruzioni o altre pagine delle istruzioni

Ci congratuliamo per aver scelto un prodotto di qualità. Consigliamo di leggere le seguenti istruzioni per garantire il funzionamento ottimale dell'apparecchio. Siamo sicuri che offrirà una piena soddisfazione e risponderà a tutte le vostre aspettative..

## Raccomandazioni importanti

-  Il buon funzionamento della caldaia è vincolato al rigoroso rispetto delle presenti istruzioni.
-  Qualsiasi intervento sull'apparecchio e sull'impianto di riscaldamento deve essere eseguito da un professionista qualificato.
-  Come produttori, non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di cattivo uso dell'apparecchio, di mancanza o insufficienza di manutenzione dello stesso, o installazione scorretta (spetta a Lei, a questo proposito, assicurarsi che sia eseguita da un installatore professionista).
-  Controllare la tenuta stagna dei raccordi delle tubazioni di gas e acqua.
-  Verificare che l'apparecchio sia regolato per il tipo di combustibile utilizzato.
-  Rispettare le polarità indicate nei morsetti: fase (L), neutro (N) e terra  $\frac{1}{\text{---}}$ .
-  Per garantire la protezione anticorrosione dei bollitori di acqua calda sanitaria dotati di anodo al titanio (sistema di protezione Titan Active System®), lasciare il pannello di comando sempre sotto tensione. Per interrompere il riscaldamento dell'acqua calda sanitaria, utilizzare le modalità Estate o Antigelo.

### 1 Aerazione

#### Attenzione:

Al fine di evitare il deterioramento delle caldaie, è opportuno impedire che composti clorati e/o fluorati, sostanze particolarmente corrosive, contaminino l'aria di combustione. Questi composti sono presenti, per esempio, nelle bombolette spray, nelle vernici, nei solventi, nei prodotti per la pulizia, nei detersivi, nei detersigenti, nei collanti, nel sale antineve, ecc... Di conseguenza:

- evitare di aspirare l'aria evacuata dai locali in cui si utilizzano simili prodotti: negozi di parrucchieri, locali presse, locali industriali (solventi), locali in cui siano presenti macchinari refrigeranti (rischio di perdite di refrigerante), ecc...
- evitare di stoccare questi prodotti in prossimità delle caldaie.

In caso di corrosione della caldaia e/o delle sue periferiche a causa di composti clorati e/o fluorati, la garanzia contrattuale non può essere applicata.

#### 1.1 Versione camera aperta

Disporre gli ingressi dell'aria facendo riferimento ai fori di ventilazione in alto, in modo che l'aria si rinnovi in tutto il locale caldaia.

Le sezioni minime nonché i locali di posa dell'ingresso di aria fresca e dell'evacuazione dell'aria devono essere conformi alle normative in vigore.

 **Non ostruire (nemmeno parzialmente) gli ingressi dell'aria nel locale.**

#### 1.2 Versione flusso forzato

- Le caldaie GTU 120/1200V FF - GTU C 120/1200V FF sono conformi alla norma sulle caldaie a gasolio C (XPD 35-430). possono essere installate in tutti i tipi di locali, qualunque sia il loro volume, anche se non sono provvisti di finestra o telaio apribile.

- Possono essere messe in funzione solo con i dispositivi commercializzati da De Dietrich (in particolare i condotti concentrici, i raccordi, i terminali) - eccetto C63x, Germania.

### 2 Bruciatore

 Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del bruciatore.

### 3 Manutenzione

---

- La manutenzione, la pulizia della caldaia, la ripulitura della canna fumaria e del cilindro di scarico devono essere eseguite obbligatoriamente almeno una volta all'anno da un professionista qualificato..
- **Caldaia a gasolio a condensazione:** La manutenzione del condensatore e della stazione di neutralizzazione dei condensati deve essere eseguita obbligatoriamente almeno una volta all'anno da un professionista qualificato.



**Per garantire la sicurezza di funzionamento della caldaia:  
Controllare e pulire obbligatoriamente una volta all'anno il  
sifone e il condotto di evacuazione dei condensati.**

Se non si effettua la manutenzione annuale, il sifone rischia di ostruirsi, in tal caso i condensati non potrebbero più essere smaltiti e riempirebbero il condotto di evacuazione dei fumi causando un cattivo funzionamento della caldaia.

- Controllare regolarmente il livello dell'acqua nell'impianto. Se necessario, rabboccare evitando di inserire brutalmente acqua fredda nella caldaia calda. Se è necessario procedere a questa operazione più volte durante la stagione, individuare la perdita e risolvere il problema.
- Si consiglia di sottoscrivere un contratto di manutenzione.



**Non svuotare l'impianto se non è assolutamente  
necesario.  
Esempio: assenza di molti mesi con rischio di gelo  
nell'edificio.**

## Descrizione

### 1 Caldaie

I modelli presentati sono commercializzati nei diversi paesi in base al loro programma di vendita.

**GT 120 / GT 120 FF**



**GTU 1200 V / GTU 1200 V FF  
GTU C 1200 V / GTU C 1200 V FF**



**GTU 120 / GTU 120 FF  
GTU C 120 / GTU C 120 FF**

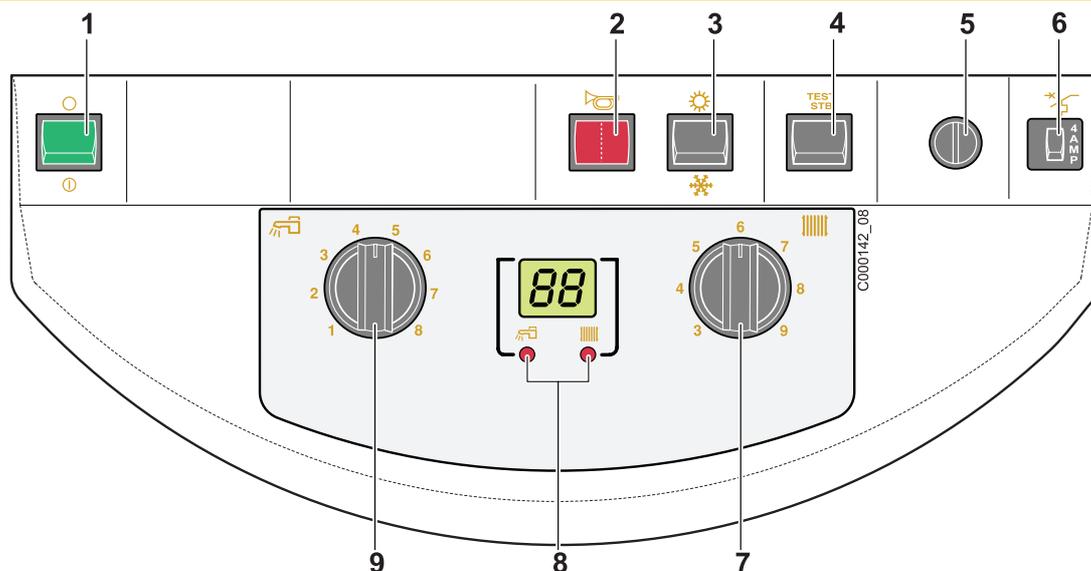


**GT 220**



## 2 Pannello di comando

### 2.1 Pannello di comando B / B2



1 Interruttore generale On  / Off 

2 Spia allarme

3 Interruttore Estate  / Inverno 

4 Pulsante TEST STB

5 Termostato di sicurezza a riarmo manuale

6 Pannello B: Disgiuntore temporizzato (4 A)  
Pannello B2: Disgiuntore temporizzato (6 A)

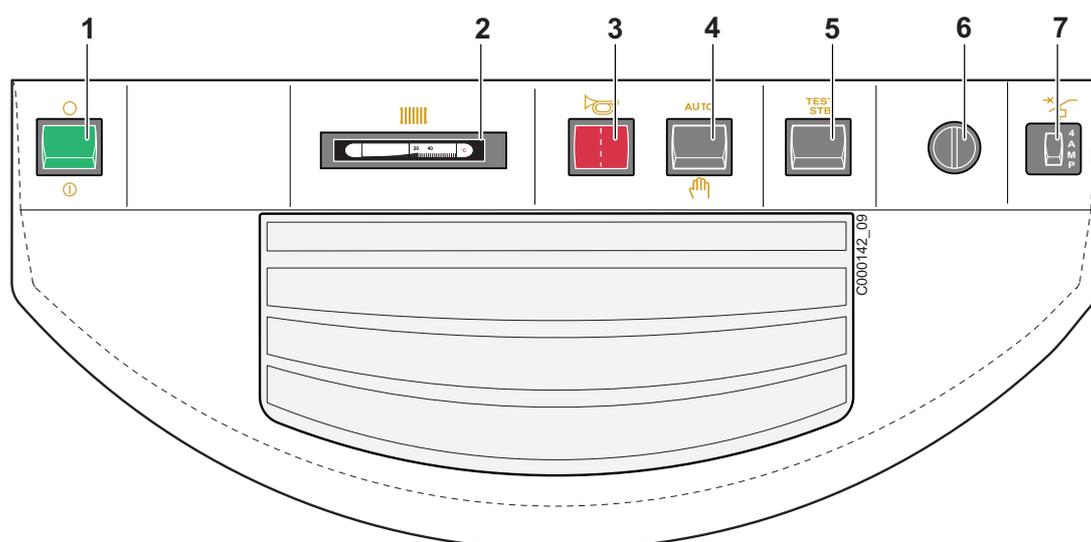
7 Termostato caldaia

8 Visualizzazione delle temperature seguenti in alternanza:  
- Spia  accesa: Temperatura dell'acqua nella caldaia  
- Spia  accesa: Temperatura acqua calda sanitaria

9 Termostato acqua calda sanitaria

### 2.2 Pannello di comando Easymatic E-E1 / Easyradio ER-E1R

#### Componenti elettromeccanici



1 Interruttore generale On  / Off 

2 Termometro caldaia

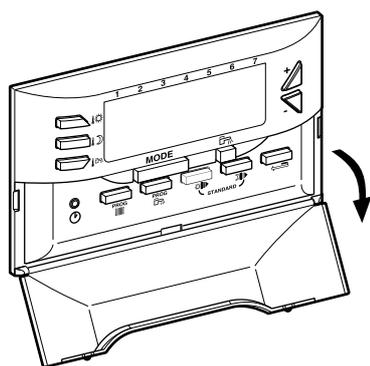
3 Spia allarme

4 Interruttore **AUTO** / 

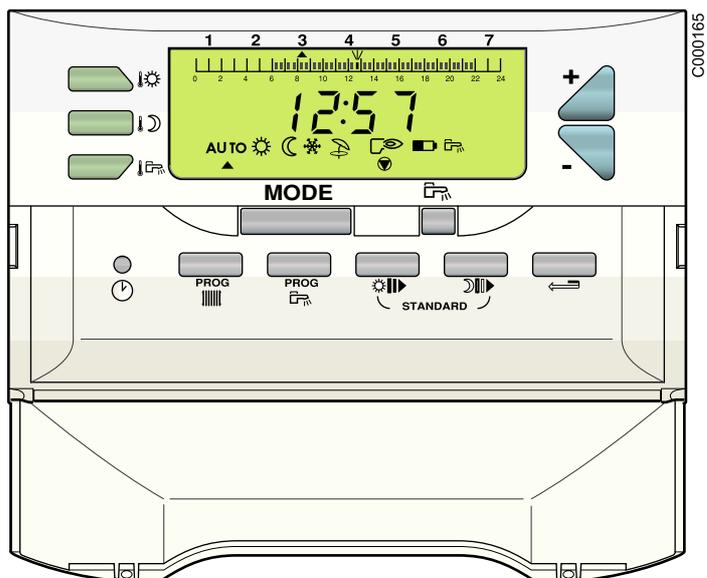
5 Pulsante **TEST STB**

6 Termostato di sicurezza a riarmo manuale

7 Disgiuntore temporizzato (4 A)



8575N077A



### Tasti di regolazione della temperatura

- Temperatura diurna
- Temperatura notturna
- Temperatura acqua calda sanitaria
- +/-** Permette di regolare la temperatura selezionata

### Tasti di selezione del modo di funzionamento

#### Tasto MODE:

- AUTO** Funzionamento secondo il programma orario
- Marcia forzata a temperatura comfort
- Marcia forzata a temperatura ridotta
- Modalità antigelo
- Regime Estate

#### Tasto : Modalità Caricamento del bollitore autorizzato

- Bruciatore in funzione
- Circolatore in funzione
- Disponibile solo con Easyradio  
Se il simbolo lampeggia, sostituire le pile



Tasto di regolazione dell'ora e del giorno



Accesso alla programmazione oraria dei circuiti di riscaldamento. Circuito A per Easymatic, circuito A e B per Easymatic 1.



Accesso alla programmazione oraria del circuito a.c.s.

### Tasto di programmazione



Inserimento (a intervalli di 1/2 ora) del periodo "Temperatura comfort" o "Caricamento del bollitore autorizzato" (area scura)

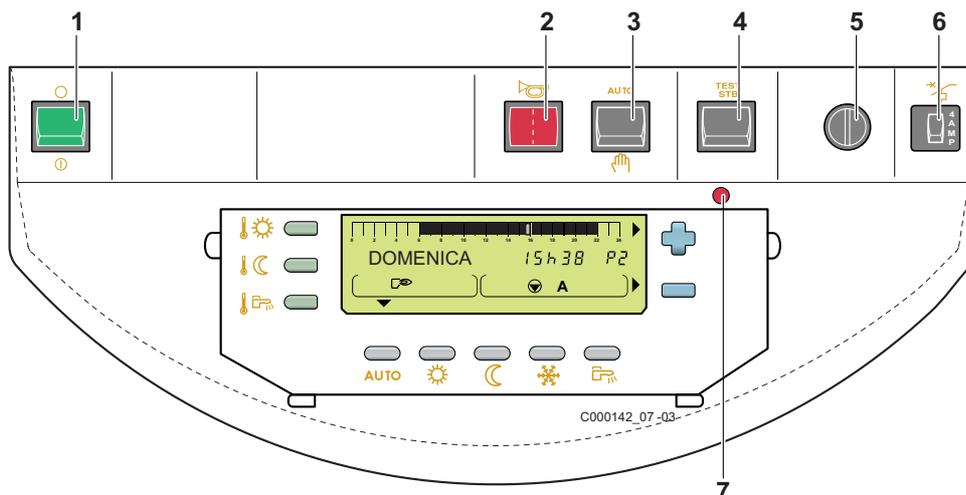


Inserimento (a intervalli di 1/2 ora) del periodo "Temperatura ridotta" o "Caricamento del bollitore non autorizzato" (area chiara)



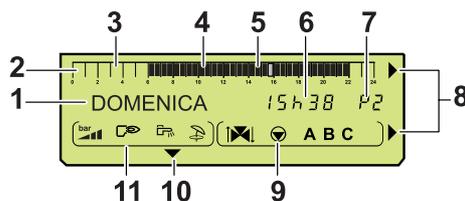
Tasta ritorno

Componenti elettromeccanici



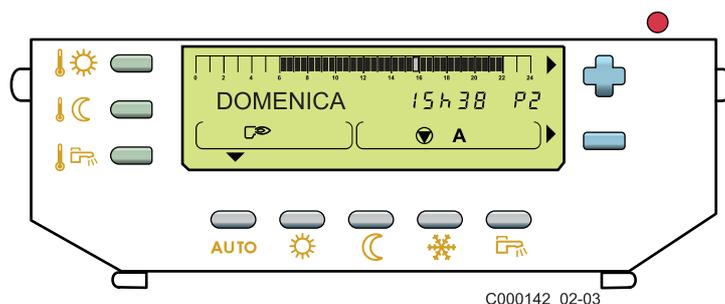
1	Interruttore generale On  / Off	5	Termostato di sicurezza a riarmo manuale (110 °C)
2	Spia allarme	6	Disgiuntore temporizzato (6 A)
3	Interruttore <b>AUTO</b>	7	Spia di funzionamento
4	Pulsante <b>TEST STB</b>		

Display



1	Visualizzazione di testo e numeri	10	Codice visualizzato sulla modalità di funzionamento attiva
2	Barra grafica di visualizzazione del programma del circuito A, B o C	11	<b>Simboli che indicano lo stato attivo delle entrate/uscite</b>
3	Area chiara: Periodo Riscaldamento a temperatura ridotta o Caricamento bollitore non autorizzato		Pompa di carico a.c.s. in funzione
4	Area scura: Periodo Riscaldamento a temperatura comfort o Caricamento bollitore autorizzato		Regime Estate
5	Il cursore lampeggia indicando l'ora attuale		Non disponibile
6	Visualizzazione numerica (ora attuale, valori corretti, parametri, ecc.)		Brucciatore in funzione
7	Visualizzazione del programma attivo, P1, P2, P3, P4 o E : Regime Estate in funzione	<b>Con l'opzione collo AD217:</b>	
8	Le frecce lampeggiano quando è possibile modificare i valori di regolazione con i tasti + et -	▶	Funzionamento con bruciatore modulante
9	<b>Simboli di funzionamento dei circuiti</b>		Brucciatore in funzione con un aumento del livello di potenza
	Apertura della valvola a 3 vie		Brucciatore in funzione con una diminuzione del livello di potenza
	Chiusura della valvola a 3 vie		Brucciatore in funzione con un livello costante
	Pompa del circuito visualizzato in funzione	▶	Funzionamento con bruciatore 2 velocità
A, B, C	Nome del circuito visualizzato		Brucciatore in funzione con 1 stadio
			Brucciatore in funzione con 2 stadi

## Tasti accessibili quando lo sportello è chiuso



C000142\_02-03

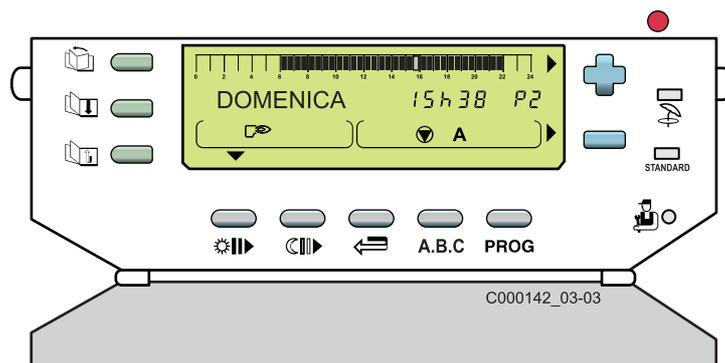
### Tasti di regolazione della temperatura

- Temperatura diurna
- Temperatura notturna
- Temperatura acqua calda sanitaria
- Permette di regolare la temperatura selezionata

### Tasti di selezione del modo di funzionamento

- AUTO** Funzionamento secondo il programma orario
- Marcia forzata a temperatura comfort:  
- fino a mezzanotte se ▼ lampeggia  
- permanente se ▼ è fisso
- Marcia forzata a temperatura ridotta:  
- fino a mezzanotte se ▼ lampeggia  
- permanente se ▼ è fisso
- Modalità antigelo
- Modalità Caricamento del bollitore autorizzato

## Tasti accessibili quando lo sportello è aperto



C000142\_03-03

- Tasto arresto "estate" manuale  
Il riscaldamento si interrompe e la produzione di a.c.s. è garantita. Vengono visualizzati i simboli e **E**.

- STANDARD** Tasto programma "standard"  
Reinizializzazione di tutti i programmi orari.

- Tasto di accesso ai parametri riservati all'installatore

### Tasti di accesso alle regolazioni e misurazioni

- Passaggio continuato dei titoli
- Passaggio continuato delle righe
- Tornare alla riga precedente

### Tasti di programmazione

- Inserimento (a intervalli di 1/2 ora) del periodo "Temperatura comfort" o "Caricamento del bollitore autorizzato" (area scura)
- Inserimento (a intervalli di 1/2 ora) del periodo "Temperatura ridotta" o "Caricamento del bollitore non autorizzato" (area chiara)
- Tasta ritorno
- A, B, C** Tasto di selezione del circuito da visualizzare
- PROG** Tasto di selezione del programma di riscaldamento in funzione (P1, P2, P3, o P4)

## 3 Bruciatore

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del bruciatore.

## Messa in servizio

 **La prima messa in servizio deve essere effettuata soltanto da un professionista qualificato.**

1. Verificare la pressione dell'acqua nell'impianto. Eseguire un'integrazione d'acqua, se necessario.
2. In caso di caldaia a gasolio, verificare il livello del gasolio nella vasca.
3. Aprire l'immissione del gasolio o il rubinetto del gas.
4. **Pannello di comando B / B2:**
  - Impostare l'interruttore Estate/Inverno su ❄️**Pannello di comando E / E1 / D:**
  - Impostare l'interruttore AUTO/☀️ su **AUTO**.
5. Posizionare l'interruttore on/off su ①.

## Arresto della caldaia

Posizionare l'interruttore on/off su ①.

 **In posizione Off ①, il bollitore di acqua calda sanitaria dotato di anodo al titanio non è protetto dalla corrosione.**

### Precauzioni in caso di rischio di gelo

#### Circuito di riscaldamento:

Utilizzare un antigelo dosato correttamente, al fine di evitare che l'acqua di riscaldamento geli. Svuotare altrimenti l'intero impianto. In ogni caso, consultare l'installatore.

#### Circuito acqua calda sanitaria:

Svuotare il bollitore e i tubi dell'acqua calda sanitaria.

### Precauzioni in caso di inattività prolungata (un anno o più)

- Fare pulire accuratamente la caldaia e la canna fumaria.
- Chiudere lo sportello della caldaia per evitare circolo d'aria all'interno.
- Rimuovere il tubo che collega la caldaia alla canna fumaria e chiudere il condotto con un tampone.

## In caso di cattivo funzionamento

Verifiche da eseguire prima di chiamare l'installatore:

#### Il bruciatore non si avvia.

 Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del bruciatore.

#### Il bruciatore funziona, ma i radiatori sono freddi.

- Sfiatare i radiatori.
- Eseguire l'integrazione d'acqua nel circuito primario.
- Controllare il funzionamento corretto dell'acceleratore.
- Qualora fosse necessario introdurre spesso acqua nell'impianto, contattare l'installatore.

#### Prima di segnalare un problema all'installatore, procurarsi le seguenti informazioni:

- Tipo di prodotto
- Numero di serie
- Tipo di combustibile

queste indicazioni sono riportate sulla targhetta identificativa applicata sul pannello laterale della caldaia.

## Garanzia

---

La ringraziamo per la fiducia che ci ha dimostrato acquistando uno dei nostri apparecchi.

Ci permettiamo di richiamare la Sua attenzione sulle qualità primarie dell'apparecchio, che resteranno costanti nel tempo, se la manutenzione sarà effettuata regolarmente.

Resta inteso che il Suo installatore e tutto nostro staff sono a Sua disposizione.

### Condizioni di garanzia

---

Il contratto di garanzia dell'apparecchio da Lei acquistato copre qualunque difetto di fabbricazione a partire dalla data d'acquisto riportata sulla fattura originale rilasciata dall'installatore.

La durata della garanzia è indicata nel nostro catalogo listino.

Come produttori, non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di cattivo uso dell'apparecchio, di mancanza o insufficienza di manutenzione dello stesso, o installazione scorretta (spetta a Lei, a questo proposito, assicurarsi che sia eseguita da un installatore professionista).

In particolare, non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni materiali, perdite non materiali o incidenti a persone conseguenti a un'installazione non conforme:

- alle disposizioni legali e normative o imposto dalle autorità legali
- alle disposizioni nazionali o locali e particolari regolanti l'impianto
- ai nostri manuali tecnici e prescrizioni d'installazione, in particolare per quanto riguarda la manutenzione regolare degli apparecchi
- a regola d'arte

La garanzia contrattuale è limitata alla sostituzione o alla riparazione dei soli pezzi riconosciuti difettosi dal nostro servizio tecnico, sono esclusi i costi di manodopera, di spostamento e di trasporto.

La garanzia contrattuale non copre la sostituzione o la riparazione di pezzi soggetti a normale usura o danneggiati a causa di un uso errato, di interventi di terzi non qualificati, di mancanza o insufficienza di controllo e manutenzione, di alimentazione elettrica non conforme e di impiego di combustibili non adatti o di scarsa qualità.

I sottogruppi, quali motori, pompe, valvole elettriche, ecc..., sono garantiti solo se non sono mai stati smontati.

### Francia

---

Le suddette disposizioni non escludono che l'acquirente possa beneficiare della garanzia legale stipulata ai sensi degli articoli 1641-1648 del Codice Civile.

### Belgio

---

Le suddette disposizioni per quanto riguarda la garanzia contrattuale non escludono il beneficio di legge eventuale a favore dell'acquirente derivante dalle disposizioni in materia di vizi occulti in vigore nello stato Belgio.

### Svizzera

---

L'AC della garanzia è soggetta alle condizioni di vendita, di consegna e di garanzia dell'azienda che commercializza i nostri prodotti.

### Altri paesi

---

Le suddette disposizioni non escludono il beneficio di legge eventuale a favore dell'acquirente derivante dalle disposizioni in materia di vizi occulti in vigore nello stato dell'acquirente.

#### DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

**FR**



Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

#### DE DIETRICH HEIZTECHNIK

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

**AT**



Am Concorde Park 1 - B 4 / 28  
A-2320 SCHWECHAT / WIEN  
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0  
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99  
office@dedietrich.at

#### DE DIETRICH HEIZTECHNIK

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

**DE**



Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ +49 (0)25 72 / 23-5  
✉ +49 (0)25 72 / 23-102  
info@dedietrich.de

#### NEUBERG S.A.

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

**LU**



39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ +352 (0)2 401 401

#### VAN MARCKE

[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)

**BE**



Weggevoerdenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ +32 (0)56/23 75 11

#### DE DIETRICH

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

**RU**



8 Gilyarovskogo Str. 7  
R- 129090 MOSCOW  
☎ +7 495.974.16.03  
✉ +7 495.974.66.08  
dedietrich@nnt.ru

#### VESCAL S.A.

[www.chauffer.ch](http://www.chauffer.ch) / [www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)

**CH**



Z.I de la Veyre, St-Légier  
1800 VEVEY 1  
☎ +41 (0)21 943 02 22  
✉ +41 (0)21 943 02 33

#### DE DIETRICH

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

**CN**



Room 512, Tower A, Kelun Building  
12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
C-100020 BEIJING  
☎ +86 (0)106.581.4017  
+86 (0)106.581.4018  
+86 (0)106.581.7056  
✉ +86 (0)106.581.4019  
contactBJ@dedietrich.com.cn



# De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)